



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving -  
PWGSC

1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'invitation  
demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Services alternatifs GCC-St-Laurent	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3750-170014/A	<b>Date</b> 2017-11-09
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3750-170014	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-7-40162 (036)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-036-17246	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2017-10-30 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-11-22</b>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Gagnon, Mathieu	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl036
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2883 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

**Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas :**

---

**À l'annexe B, critère O.4 Qualification du capitaine :**

**Veillez retirer :**

Le fournisseur doit fournir le curriculum vitae des capitaines de navire démontrant qu'il rencontre les critères ci-dessous :

- a) Pour la navigation dans les glaces : le capitaine doit avoir 3 mois (consécutifs ou non), et plus d'expérience dans la fonction de capitaine ou second lors de navigation dans les glaces dans les 3 dernières années.
- b) Pour le remorquage : le capitaine doit avoir 12 mois (consécutifs ou non), et plus d'expérience à titre de capitaine de remorqueur dans les 3 dernières années.
- c) Pour la tâche de combat d'incendie : le capitaine doit posséder 12 mois (consécutifs ou non), d'expérience en tant que capitaine sur un navire avec un système FiFi dans les 10 dernières années.
- d) Pour la tâche de stabilisation ou intervention d'un navire en difficulté : le capitaine doit avoir répondu à un cas de situation d'urgence dans les 10 dernières années à titre de capitaine ou doit détenir au minimum un Certificat de Capitaine, navire de jauge brute de 500, navigation intérieure avec visa STCW. Fournir une description des événements.

Le fournisseur doit compléter et fournir le Tableau 4. Un tableau par capitaine.

**Veillez insérer :**

Le fournisseur doit fournir le curriculum vitae des capitaines de navire démontrant qu'il rencontre les critères ci-dessous :

- a) Pour le déglçage et la navigation dans les glaces, le déglçage de bouées, le dégagement des glaces et assistance aux navires, la stabilisation d'un navire en difficulté dans les glaces, pour le remorquage dans les glaces et l'assistance en cas d'incendie à bord d'incendie en eau recouvertes de glaces: le capitaine doit avoir trois 3 mois (consécutifs ou non), et plus d'expérience dans la fonction de capitaine ou second lors de navigation dans les glaces dans les 3 dernières années.
- b) Pour le remorquage dans les glaces et en eau libre: en sus des exigences de navigation dans les glaces du point a), le capitaine doit avoir 12 mois (consécutifs ou non), et plus d'expérience à titre de capitaine de remorqueur dans les 3 dernières années.
- c) Pour la tâche de combat d'incendie dans les glaces et en eau libre: en sus des exigences de navigation dans les glaces du point a), le capitaine doit posséder 12 mois (consécutifs ou non), d'expérience en tant que capitaine sur un navire avec un système FiFi dans les 10 dernières années.
- d) Pour la tâche de stabilisation ou intervention d'un navire en difficulté dans les glaces et en eau libre: en sus des exigences de navigation dans les glaces du point a), le capitaine doit avoir répondu à un cas de situation d'urgence dans les 10 dernières années à titre de capitaine ou doit détenir au minimum un Certificat de Capitaine, navire de jauge brute de 500, navigation intérieure avec visa STCW. Fournir une description des événements.

Le fournisseur doit compléter et fournir le Tableau 4. Un tableau par capitaine.

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
F3750—170014/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F3750-170014

N° de la modif - Amd. No.  
004  
File No. - N° du dossier  
QCL-7-40162

Id de l'acheteur - Buyer ID  
QCL036  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

**Question 1 - À l'Annexe « B », critère O.1, il est écrit que le fournisseur doit démontrer et remplir le Tableau 1 pour deux projets exécutés dans la zone de service. Qu'est-ce qui est entendu par zone de service? Est-ce la zone Centre/Arctique/Grands Lacs? Est-ce que des projets réalisés au Québec peuvent nous qualifier pour les zones en Ontario?**

*Réponse du Canada : Non. Chacun des projets fournis doit avoir été exécuté **dans une ou plusieurs** des régions identifiées de chaque DAMA.*

---

**Question 2 - À l'Annexe B, critère O.4, il est demandé de remplir le Tableau 4 pour nos capitaines de navires. Est-ce qu'il faut remplir un tableau pour tous nos capitaines (plus de 50)?**

*Réponse du Canada : Oui. Tous les capitaines qui pourraient intervenir et compléter des services pour la GCC doivent être pré-qualifiés.*

---

**Question 3 - Au Tableau 3, Capacité d'intervention, il y a une case « Région d'opération » à remplir pour chacun des navires. Quelle information désirez-vous qu'on inscrive dans cette case? Est-ce que l'information donnée va ensuite limiter le navire à opérer seulement dans la région inscrite lors d'éventuelles soumissions?**

*Réponse du Canada : Le port d'attache. Lors d'une invitation à soumissionner, le fournisseur pourra proposer le navire qualifié de son choix, indépendamment du lieu identifié comme port d'attache.*

---

**Question 4 - À l'Annexe A, 4.1 Qualification et définition, il est spécifié que nos navires peuvent être classés en eau libres seulement ou en eau libre et en eaux recouvertes de glace. À quel endroit doit-on inscrire cette information dans le Tableau 3?**

*Réponse du Canada : Veuillez indiquer cette information dans le champ « Informations complémentaires » de ce tableau 3.*

---

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
F3750—170014/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
F3750-170014

N° de la modif - Amd. No.  
004  
File No. - N° du dossier  
QCL-7-40162

Id de l'acheteur - Buyer ID  
QCL036  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

**Question 5 - Est-ce qu'il est obligatoire de qualifier tous nos navires immédiatement ou est-ce qu'il sera possible de qualifier des navires supplémentaires dans le futur après la fermeture de cette invitation ou lors de demandes de soumissions à venir?**

*Réponse du Canada : Afin d'éviter d'être exclus d'une invitation à soumissionner, il est préférable que tous les navires soient qualifiés au préalable. Par contre, les fournisseurs pourront ajouter des navires ou modifier sa flotte par la suite.*

---

**Question 6 - Est-ce qu'il est possible de soumettre un navire dont les certificats sont échus mais qui sont en cours de renouvellement?**

*Réponse du Canada : Oui mais les certificats devront être reçus avant qu'une invitation à soumissionner pour un service nécessitant ce navire puisse être envoyée au fournisseur.*

---

**Question 7 - Pouvez-vous nous indiquer les dates anticipées de début des services?**

L'énoncé des besoins en page 3 indique que la Garde Côtière Canadienne (GCC) « doit disposer d'un plan de gestion d'intervention pour répondre rapidement dans des situations lorsqu'une intervention immédiate est nécessaire, mais que les ressources de la GCC ne sont pas disponibles parce qu'ils doivent remplir d'autres mandats. La GCC doit donc de façon ponctuelle demander l'aide de l'industrie pour combler les manquements et assurer les services maritimes essentiels aux Canadiens. ». Les services seront demandés si requis à partir de la date d'émission d'un arrangement en matière d'approvisionnement.

---

**Les tableaux à compléter par le soumissionnaire sont incorporés à la présente modification sous le format Word, tel que demandé par un fournisseur.**

---

**Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.**